

# WOLFENBÜTTELER ZEITUNG

18.08.2016 - 11:58 Uhr

## Flüchtlinge helfen Flüchtlingen

Die Freiwilligenagentur Jugend-Soziales-Sport erhält Hilfe beim International Marketplace.

Von Karl-Ernst Hueske



Besnik Salihi von der Freiwilligenagentur Jugend-Soziales-Sport freut sich über ungewöhnliche Unterstützung für sein mehrsprachiges Online-Portal „International Marketplace“, mit dem er unter anderem Neuzugewanderte, internationale Gäste sowie Bürger über soziale Events, Angebote und Projekte in der Region in elf verschiedenen Sprachen informieren will.

**„Es macht mir Spaß, anderen Zugewanderten mit Informationen zu helfen.“**  
**Kahledin Arabsadeh**, Mitarbeiter beim International Marketplace

Mit den Brüdern Ali (14 Jahre) und Khaledin (15) Arabsadeh arbeiten jetzt auch zwei Geflüchtete aus dem Iran an diesem Projekt für Flüchtlinge mit. Zum Team gehören zudem Maria Chekmeneva (17) aus Russland und Kreshnik Kegu (25) aus dem Kosovo.

Die Plattform ist sehr erfolgreich. Sie wurde im Dezember gestartet. Seitdem gab es von 10783 Besuchern aus ganz Niedersachsen 222 237 Klicks. Die Informationen werden derzeit für fünf Orte in der Region veröffentlicht: Braunschweig, Wolfenbüttel, Salzgitter, Wolfsburg und Elm/Asse.

Die beiden Brüder, die seit einem halben Jahr in Wolfenbüttel leben, nutzen die Mitarbeit am Portal auch dazu, ihre eigenen Sprachkenntnisse zu verbessern. Und sie haben auch schon zwei Themen für die Internetseiten erarbeitet. Zum einen ging es um das Thema Mülltrennung in Deutschland, zum anderen um Informationen zum Ramadan.

Auch Baderegeln, die viele Flüchtlinge nicht kennen und sich deshalb unnötig in Gefahr bringen, wurden schon für den WSV von 1921 in mehrere Sprachen übersetzt. Ein Thema, was gerade bearbeitet wird, ist auch das Jugendschutzgesetz. Viele junge Flüchtlinge fragen sich zum Beispiel, warum sie in ihren Heimatländern auch unter 18 Jahren in Shisha-Bars gehen durften, in Deutschland aber nicht.

„Es macht mir sehr viel Spaß, Texte vom Deutschen ins Persische zu übersetzen und dadurch anderen Flüchtlingen zu helfen“, berichtete Kahledin Arabsadeh. Und ganz nebenbei erwirbt er dadurch auch Computerkenntnisse, die ihm bei seinem Schulbesuch an der Henriette-Breymann-Gesamtschule hilfreich sind.

Wie wichtig die Unterstützung durch zwei Persisch sprechende Jugendliche ist, erkannte man in der Freiwilligenagentur, als die beiden Jugendlichen alte Übersetzungen anschauten und dabei feststellten, dass sie spiegelverkehrt ins Netz gestellt worden waren. Dieser Fehler wurde inzwischen korrigiert.

Gern würde Salihi auch noch weitere Unterstützung bekommen, zum Beispiel Übersetzer für Arabisch und Kurdisch, aber auch Mitarbeiter für Werbemaßnahmen, denn nur über zusätzliche Einnahmen, wozu auch Spenden zählen, kann sich die Internetplattform weiter so gut entwickeln wie zurzeit, so Astrid Hunke, Leiterin der Freiwilligenagentur.

Kontakt: Tel: (0 53 31) 9 92 09 20

<http://www.braunschweiger-zeitung.de/region/wolfenbuettel/fluechtlinge-helfen-fluechtlingen-id2402498.html>